

HEADNOTES TO THE ANNEX 2	หมายเหตุสำหรับภาคผนวก ๒
1. The specific rule or specific set of rules that applies to a particular heading (4-digit code), subheading (6-digit code) or split subheading (ex. 6-digit code) is set out immediately adjacent to the heading, subheading or split subheading.	๑. กฎเฉพาะหรือกลุ่มของกฎเฉพาะ ซึ่งใช้กับประเภท (รหัส ๔ หลัก) ประเภทย่อย (รหัส ๖ หลัก) หรือประเภทย่อยแยกย่อย (รหัส ๖ หลักเฉพาะ) จะถูกใส่เพื่อกำกับแนบท้ายประเภท ประเภทย่อย หรือ ประเภทย่อยแยกย่อย ทุกรายการ
2. Unless otherwise specified in the Annex, a rule applicable to a split subheading shall take precedence over a rule applicable to the subheading which is parent to that split subheading. In turn, a rule applicable to the subheading shall take precedence over a rule application to the heading which is parent to the subheading.	๒. (เว้นเสียแต่ว่าจะมีกำหนดไว้ในที่อื่นใดในภาคผนวก) กฎที่ใช้กับประเภทย่อยแยกย่อยนั้น จะครอบคลุมประเภทย่อยด้วยในทำนองเดียวกัน กฎที่ใช้กับประเภทย่อยก็จะครอบคลุมประเภทด้วยตามลำดับเช่นนี้เรื่อยไป
3. A requirement of a change in tariff classification applies only to non-originating materials.	๓. การเปลี่ยนแปลงพิกัดนั้นจะใช้เฉพาะกับวัตถุดิบที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด เท่านั้น
<p>4. For the purposes of Chapters 27 to 40, a “chemical reaction” means a process, including a biochemical process, which results in a molecule with a new structure by breaking intramolecular bonds and by forming new intramolecular bonds, or by altering the spatial arrangement of atoms in a molecule. The following are not considered to be a chemical reaction for the purposes of this definition:</p> <p>(a) dissolving in water or other solvents;</p> <p>(b) the elimination of solvents, including solvent water; or</p> <p>(c) the addition or elimination of water of crystallisation.</p> <p>Notwithstanding any of the line-by-line rules, the “chemical reaction” rules may be applied to any good classified in Chapters 27 to 40.</p>	<p>๔. สำหรับวัตถุประสงค์ของตอนที่ ๒๗-๔๐ นั้น คำว่าปฏิกิริยาเคมี (Chemical Reaction) หมายถึง ขบวนการ (รวมถึงขบวนการทางชีวเคมีด้วย) ซึ่งเป็นผลทำให้เกิดโครงสร้างใหม่ โดยการแยกพันธะระหว่างโมเลกุลเดิมเพื่อไปสร้างเป็นพันธะระหว่างโมเลกุลขึ้นมาใหม่หรือโดยการจัดตัวใหม่ของอะตอมภายในโมเลกุล ความหมายต่อไปนี้ไม่ถือว่าเป็นการเกิดปฏิกิริยาเคมี</p> <p>(เอ). การละลายด้วยน้ำหรือตัวทำละลายอื่น</p> <p>(บี). การกำจัดสารละลายรวมทั้งสารละลายที่เป็นน้ำหรือ</p> <p>(ซี). การเติมหรือการจัดน้ำในขบวนการตกผลึก</p> <p>ถึงแม้ว่าจะมีการกำหนดกฎเฉพาะเพื่อใช้กับสินค้าแต่ละรายการแล้วก็ตาม กฎว่าด้วยการเกิดปฏิกิริยาเคมีก็ยังถูกนำมาใช้กับสินค้าในตอนที่ ๒๗ ถึง ๔๐ ด้วย</p>

HEADNOTES TO THE ANNEX 2	หมายเหตุสำหรับภาคผนวก ๒
5. For the purposes of Chapter 72, “rerolling” is an unofficial term commonly used in the industry which means the process of Hot Rolling and Cold Rolling.	๕. ตามวัตถุประสงค์ของตอนที่ ๗๒ คำว่า “rerolling” หมายถึง ชื่อที่ใช้อย่างไม่เป็นทางการ ซึ่งตามปกติใช้เรียกกันในอุตสาหกรรมเหล็ก ซึ่งหมายถึงกระบวนการที่ประกอบด้วยกระบวนการรีดร้อน (Hot Rolling) และกระบวนการรีดเย็น (Cold Rolling)
6. Where any inconsistency arises between the specific rule set out in the Annex and the text of Chapter 4 of this Agreement, the latter shall prevail.	๖. เมื่อเกิดความไม่ชัดเจนต่าง ๆ ขึ้นระหว่างกฎเฉพาะที่กำหนดไว้ในภาคผนวกกับข้อความที่กำหนดไว้ในบทที่ ๔ ในข้อตกลงนี้ ให้ปฏิบัติตามรายละเอียดที่กำหนดตามข้อความในบทที่ ๔ ของข้อตกลง
7. Where there is any inconsistency between the tariff categories specified in the Annex and the Tariff Schedules of a Party, the origin of the goods shall be determined in accordance with the rules set out in this Annex which are applicable to the particular product described in the Harmonised System (HS).	๗. เมื่อเกิดความไม่ชัดเจนต่าง ๆ ระหว่างพิกัดฯ ตามรายละเอียดที่กำหนดในภาคผนวกกับพิกัดฯ ที่กำหนดในแต่ละประเทศขึ้น ถิ่นกำเนิดของสินค้า จะกำหนดตามกฎหมายที่กำหนดไว้ในภาคผนวกซึ่งจะมีรายละเอียดของผลิตภัณฑ์ ซึ่งกำหนดไว้แล้วในพิกัดฮาร์โมนาईซ์ (Harmonized System)
<p>8. The following definitions apply to the Annex:</p> <p>(a) <b>Chapter</b> means a chapter of the Harmonised System;</p> <p>(b) <b>Harmonised System</b> means the <i>Harmonised Commodity Description and Coding System</i> administered by the World Customs Organisation, including its Section Notes and Chapter Notes;</p> <p>(c) <b>Heading</b> means the first four digits in the tariff classification number under the Harmonised System;</p> <p>(d) <b>Section</b> means a section of the Harmonised System;</p> <p>(e) <b>Subheading</b> means the first six digits in the tariff classification number under the Harmonised System; and</p> <p>(f) <b>Split subheading</b> means specific products which are a subset of a subheading.</p>	<p>๘. ต่อไปนี้เป็นคำจำกัดความที่ใช้กับภาคผนวก</p> <p>(เอ) <b>ตอน (Chapter)</b> หมายถึง ตอน (Chapter) ภายใต้ระบบฮาร์โมนาईซ์ (Harmonized System)</p> <p>(บี) <b>ระบบฮาร์โมนาईซ์ (Harmonized System)</b> หมายถึงระบบที่ใช้ระบุลักษณะและรหัสฮาร์โมนาईซ์ของสินค้า ซึ่งบริหารจัดการโดยองค์การศุลกากรโลก (World Customs Organization)</p> <p>(ซี) <b>ประเภท (Heading)</b> หมายถึง ตัวเลข ๔ หลักแรกในการจัดจำแนกเลขพิกัดฯ ภายใต้ระบบฮาร์โมนาईซ์</p> <p>(ดี) <b>หมวด (Section)</b> หมายถึง หมวดของระบบฮาร์โมนาईซ์</p> <p>(อี) <b>ประเภทย่อย (Subheading)</b> หมายถึง ตัวเลข ๖ หลักแรกในการจัดจำแนกเลขพิกัดฯ ภายใต้ระบบฮาร์โมนาईซ์</p> <p>(เอฟ) <b>ประเภทย่อยแยกย่อย (Split Subheading)</b> หมายถึง ผลิตภัณฑ์เฉพาะที่เป็นเซตย่อย (Subset) ซึ่งอยู่ในประเภทย่อย (Subheading)</p>